

中斯两国泡茶艺术的发展及其文化价值

[Evolution and Cultural Value of Brewing Art of Tea in China and Sri Lanka]

Theripaha Upananda¹

Abstract

Tea drinking is a popular art all over the world. China and Sri Lanka are two leading tea-producing countries. Historically, China is considered the homeland of tea. Tea comes to Sri Lanka as an effect of colonization. China has a native heritage and Sri Lanka has a western influence on tea. In the process of learning and teaching Chinese as a foreign language, the topic of tea art can be considered culturally and linguistically very important. Linguists recognize cultural competence as a crucial factor. Cultural proficiency as an additional unit of language measurement has received the attention of scholars,

so tea art can be identified as a separate subject area in language teaching. This study explores the development of the art of tea brewing, both in China and Sri Lanka, as a cultural heritage and its cultural value. Primary and secondary data related to the research are collected under qualitative research methodology. In this study, the beginning and development of the art of tea brewing in the two countries, transmission, current status, cultural value, linguistic value, differences in cultural and linguistic values, conclusions, etc. are discussed. This study concludes and highlights that the tea art of the two countries is a sign of linguistic and cultural development.

Keywords: Art, Chinese and Sri Lankan Tea, Cultural ability, Tea drinking customs, Tea culture terms

1. Visiting Instructor, Department of Languages, Bhiksu University of Sri Lanka

E-mail: theupananda@busl.ac.lk  <http://orcid.org/0009-0005-1760-3195>



Received: 12 Feb. 2024, Accepted revised version: 20 June 2024.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Share A like 4.0 International License.

摘要

饮茶是世界各地流行的艺术。中国和斯里兰卡是两个主要的产茶国。从历史上看，中国被认为是茶的故乡。茶叶传入斯里兰卡是殖民统治的结果。中国对茶有本土传统，斯里兰卡则受西方影响。在对外汉语的学习和教学过程中，茶艺这一话题在文化和语言上可以说是非常重要的。语言学家认为文化能力是一个关键因素。文化水平作为语言测量的附加单位受到了学者的关注，因此茶艺可以被确定为语言教学中的一个单独的学科领域。本研究探讨了中国和斯里兰卡的泡茶艺术作为文化遗产的发展及其文化价值。与研究相关的主要和次要数据是使用定性研究方法收集的。本研究阐述了两国泡茶艺术的起源和发展、传播、现状、文化价值、语言价值、文化和语言价值的差异、结论等进行了讨论。本研究的结论并强调，两国的茶艺是语言和文化发展的标志。

关键词：中国与斯里兰卡茶叶， 饮茶习俗， 艺术、文化能力、茶文化词语

引言

茶文化是茶的种植、生产和饮用的过程。在一些国家，茶艺术是与传统文化体系有机结合的文化体系。社会价值观和行为规范融入文化体系。

茶是当今世界流行的消费工具。茶艺作为一种遗产与人类文化如此接近。世界上有几个主要产茶国，各国的生产、消费和茶叶口味各不相同。这些国家有许多与饮茶相关的仪式。与这些仪式相关的词汇滋养

了每个国家的语言。本研究探讨了中国和斯里兰卡茶的历史、生产、消费、习俗、词汇和相关用法。

研究问题

研究问题是茶的生产 and 加工如何成为人类文化的遗产，茶是如何在中国和斯里兰卡起源和传播的，中国和斯里兰卡使用什么类型的茶？它们的品质如何，中国和斯里兰卡的饮茶习俗是怎样的？两国饮茶习俗有何差异，茶艺作为文化领域的语言贡献是什么等等。

研究目的

本研究的目的是确定饮茶艺术作为两国重要的文化领域，并比较探讨其文化和语言价值，为对外汉语教学提供文化理解。

文献综述

在回顾与本研究相关的文献时，孙舒悦的文章《茶历史文化的传承与发展策略探究》（1994）分析和描述了中国茶文化的历史和发展。虽然这篇文章可以说是研究相关理论问题的一个非常重要的资料来源，但应该指出的是，这项研究并不是仅仅基于这些问题，而是引出了一个新的方向。

刘颖和刘艳的文章《中西茶文化差异及茶叶英语翻译技巧》（1994）提出了有关中西茶文化历史，中西饮茶习惯差异和茶文化翻译中出现的问题与翻译技巧。这项研究预计将重点关注斯里兰卡和中国的茶文化及其语言背景。盖圣的文章《茶文化的哲学思想和时代价值》（1999）探讨了中国茶文化以及与之相关的宗教和哲学思想。此来源仅有助于研究人员探索中国茶文化

的背景。

值得注意的是，大多数茶文化研究都是基于提高历史、新旧趋势来知识。除了分别研究中国和斯里兰卡的茶艺术外，本研究还希望通过比较事实分析的对比研究，为研究人员提供茶定量专业文化知识。研究资料显示，斯里兰卡和中国的茶学之间缺乏比较和语言研究。本研究希望填补这一研究空白。本研究作为一项独立研究提出。

研究方法

该研究是在定性研究方法下进行的。根据定性研究方法，从与汉语、僧伽罗语和语言学学科领域相关的一手和二手来源收集数据。书面来源和互联网已被用来收集二手数据。主要数据是通过讨论和直接观察收集的。

在斯里兰卡和中国的茶文化研究中，使用了分析方法，包括研究工具和测量，例如对第一手和第二手文献的数据检查，网络和不成文信息的观察、与学者的讨论、学者的观点以及自己的经历。这样，得到的数据就按照主题和子主题依次进行检查。然后，对数据进行编码、汇总和分类，并用于内容分析方法下的研究。因此，研究计划涵盖数据收集、数据分析、解释和报告部分。

理论背景

本研究与应用语言学相关。应用语言学分析了文化能力在第二语言教学中的重要性。因此，应用语言学中的文化概念教学被视为本研究的理论框架。

讨论

语言教学过程中对文化能力的需求

与第一语言教学不同，第二语言或外语教学需要将语言作为一个整体进行学习。第二语言教学和学习是一个更为复杂的过程。考虑到这些事实，从 20 世纪 90 年代开始，人们采取了一些措施来创造教学方法的新趋势。新的方法和策略在整个二十世纪层出不穷。其中外语或第二语言教学和学习方法最为突出。有些方法很流行，有些方法与流行方法混合并保留至今。听、说、读、写是衡量所有这些教学策略技能的主要因素。

在第二语言或外语教学方法中，交际语言教学、直接法、视听法等只注重言语的方法受到应用语言学家的批评，而语法翻译法等只注重写作的方法则表现出疲软的迹象。同时，基于任务的语言学习、折衷方法等方法也受到应用语言学家的推崇。这是因为他们能够成就四种技能。除了能够传授文化之外还有一个原因。因此，将文化能力纳入语言教学过程受到应用语言学家的关注。同时，Fleming 和 Mills 于 1992 年提出的 VARK 模型比较特殊。该模型的文化能力受到了特别关注。

- i. 第二语言或外语教学
- ii. 目标群体
- iii. 四种语言技能：听、说、读、写
- iv. 文化意识
- v. 目标文化
- vi. 自己的文化

vii. 跨文化沟通技巧

viii. 融合文化、社会和生活方式

此外，欧洲共同参考框架中要考虑的一些问题应由文化能力吸收。“我们随时都可以遇到子谦的语言现象。如遇到他人称赞时，我们往往谦虚地说“过奖了”，“您夸奖了”，“不敢当”，“不行不行”，“哪里哪里”，“还要努力”“大家的功劳”，“大家做的都很好”等等。”（大群，2008：58）语言学习中获得的四种技能是一种内功。文化能力是一种外在能力。了解语言的社会因素非常重要，因为没有文化就无法确定语言的含义。

文化能力在汉语教学过程中的重要性

一些中国研究资料指出，教师掌握两种语言之间的文化教学知识是对外汉语教学的积极途径。李红在《试论对外汉语教学中的跨文化交际意识》书中指出外语教学以跨文化交际为基础。他说，这是因为每一位教授对外汉语的老师都面临着来自世界各地、与中国文化不同的学生群体。

“要重视教师的跨文化交际能力，首先必须培养对外汉语教师的跨文化的交际能力，只有让他们获得这种能力，才能成功的组织教学，有效地给学生传授这种能力。”（黄炎，2009：74）“要注意教师的教学策略，在文化导人的教学过程中，教师应具有正确的态度，冷静客观，实事求是。”（黄炎，2009：74）

词语的意义是由说话的群体相互赋予的，而不是通过自然或先天的力

量或其他方式获得的。研究中国文化是学习汉语的一个非常重要的因素，就像任何其他语言一样。基于上述事实，茶艺被作为与中国和斯里兰卡相关的重要文化方面进行研究。

茶历史文化的形成

“中国茶文化的起源可以追溯到公元前三千年左右。根据历史文献和考古发现，茶的起源地主要位于中国的云南、四川、贵州等地区。据传说，中国的茶叶起源于神农氏，他是中国古代传说中的农业始祖和草药学家。”（刘颖和刘艳，1998：155）

“茶与佛教的结合，带动了茶的推广和茶道的发展。宋元时期茶文化进一步发展，茶具、茶艺、茶道兴起。然后在明代，茶文化传播到清朝（1644-1912），中国茶文化达到顶峰。清代，茶艺表演和茶具制作技艺成为中国茶文化的重要组成部分。”（刘颖和刘艳，1998：155）关于中国饮茶何时开始，人们说法不一，西汉古时候就有饮茶的记载，最早的饮茶阶段是在西汉之前。“在一段时期后，随着佛教与道教的兴起，饮茶逐渐与佛教、道教相联系。”（舒悦，2021：285）

“晋南北朝时期，茶文化逐渐萌芽。随着文人墨客饮茶，各种与茶有关的诗词歌赋逐渐问世，茶突破了正常的“食物地位”，进入了文化圈，发挥着精神和社会作用。”（舒悦，2021：285）“在道家眼中，茶是协助他们炼取“内丹”，轻身换骨并修成长生不老之身的最佳方法。而在佛家眼中，茶是禅定入静的重要职务，。。。”（舒悦，2021：285）

宋代，旧中国的茶业和文化得到了长足的发展。文人中成立了专业品茶会，其中包括唐社和佛教千人会的官员。宋太宗在赵匡胤宫举办了一场专门的茶道。设立了茶馆，宫中所用的茶也分了等级。茶仪变成礼制。“在下层社会斗茶风气，采茶、制茶与泡茶产生巨大变化，茶文化兴盛于这一时期。从元代开始，中国传统茶文化逐渐进入苦涩阶段。宋代人民扩展了茶文化具有的社会层面以及文化形式。茶事非常兴盛。”（舒悦，2021：285）

茶的历史和文化与许多因素有关。“只有存在历史，才会出现文化，例如，中国西晋时期开始创作茶诗，截止到现在已经有3500多首，茶诗涉及到的题材囊括采茶、造茶、茶具以等各个方面。茶历史文化发展和茶叶产业存在一定联系。”（舒悦，2021：284）中国传统茶文化始于晋代，盛于唐宋。“蒋庆庆将中国茶文化的发展分为三个主要阶段，第一阶段是南北朝之前，第二阶段是唐宋时期，第三阶段是唐宋之后。第一阶段是明清以后茶文化的初级阶段。第二阶段是中国茶文化的鼎盛时期。”（舒悦，2021：285）根据对《茶经》这一书的翻阅，王维恒将中国茶文化的历史发展分为五个时期：萌芽期、形成期、繁荣期、普及期和发展期。唐代可以说是茶历史文化的形成时期。唐代是中国茶业发展的高峰之一。“唐宋合并时期，属于中国茶文化的鼎盛时期。这主要是由于产销规模、茶叶种植类型和内容丰富程度的变化。”（舒悦，2021：285）唐代茶文化的鼎盛时期与茶的传播和消费密切相关，佛教的兴盛和诗风的传播对茶文化起到了推动作用。清朝时期，茶文

化由盛而衰，茶叶出口失控，这一时期可以称为衰落时期。新中国成立后，中国茶业逐渐发展，进入改革阶段，因而被列为文艺复兴时期。

中国的茶叶历史比斯里兰卡或任何其他国家都悠久。茶的故事始于中国。据传说，公元前2737年，中国皇帝神农氏坐在一棵树下，而他的仆人正在煮水，这时树上的一些叶子被吹进了水中。神农是一位著名的草药师，他决定尝试一下他的仆人无意中配制的汤剂。

“中国在很早时期就存有种茶与产茶的详细记录，通过对《茶经》一书的了解，能够认识到在神农尝百草开始中国就已经存在和茶有关的具体应用。在古代先秦时期，巴蜀地区就具有丰富且成熟的茶叶种植历史以及种植经验。在茶的早期，它被用于祭祀目的或药用目的。”

（舒悦，2021：284）从其目的来看，茶只是当时达官贵人日常生活中不可分割的一部分。饮茶、品茶的习俗存在于古代文人、道士的日常生活中。“饮茶的习俗逐渐在社会上流传。饮茶逐渐从早期贵族的生活习惯发展成为平民百姓的生活方式。在古代唐朝后，饮茶被广泛运用在社会大众的日常生活中。”

（舒悦，2021：284）茶的栽培方法、加工过程中茶叶的不同品种、茶产区独特的文化、反映茶栽培的音乐、舞蹈艺术以及各种演绎，孕育了茶艺术。茶道逐渐成熟后，茶文化体系中还包含了良好的社会道德和价值规范。

“葡萄牙是第一个引进茶叶的西方国家。16世纪初，葡萄牙探险家和水手通过对亚洲的探索，从中国、日本等地带回了茶叶。茶叶被葡萄牙引入欧洲，最初在贵族和富商中间流行起来。此后，荷兰、英国、法国等国也加入亚洲贸易，开始从中国进口茶叶，茶叶的传入逐渐波及整个欧洲地区。17世纪，英国东印度公司成立，将茶种和茶树带到印度进行种植并获得成功，开始大规模从中国和印度进口茶叶，茶叶成为英国的主要进口商品之一，随后在英国社会中普及开来。茶在西方国家的普及也与殖民扩张和贸易活动有关。在印度、斯里兰卡等殖民地区，茶叶种植成为重要的经济活动，茶成为人们的日常饮品。18、19世纪期间，茶文化逐渐发展成为殖民主义和英国的象征。英国茶文化的兴起已成为世界重要的社会事件。随着时间的推移，茶文化传播到其他西方国家。法国、德国、俄罗斯等国都建立了自己的茶文化。20世纪以来，随着全球化的发展和文化交流的加强，西方茶文化不断丰富。”（刘颖和刘艳，1998：155）

目前，茶

“在全球化经济的背景下，随着东西方文化之间茶历史文化的交流，茶逐渐变得外化。茶逐渐走向国门，进入世界各地，”（舒悦，2021：284）构建了与传统茶历史文化根本不同的其他茶文化体系，如英国茶文化、德国茶文化等。不同国家的茶文化由于背景和基本氛围的不同，差异越来越明显。如今，茶是继水之后世界上最

受欢迎的饮料。我们自豪地继承了世界各地数百年的茶传统。茶文化基于茶的制作和消费方式、人们与茶的互动方式以及饮茶的美学。茶在一些国家发挥着重要作用。茶通常在社交场合饮用，许多文化都为这些活动创造了正式的仪式。茶已成为人类社会非常流行的文化元素。尽管不同国家的茶服务和相关仪式有所不同，但似乎对茶有一种共同的感觉。现代茶研究专家运用科学技术对常见茶进行广泛研究，从真实的角度解释茶的复杂性。

中国和斯里兰卡茶文化

茶逐渐与中国和斯里兰卡传统文化有机融合，构建了具有独立文化意义和文化价值的茶文化体系。中国和斯里兰卡可以被认定为茶叶生产国和消费国。在两国谈论茶时，有必要解释茶的种类、泡茶的方法、茶礼等。这两个国家对茶的研究就是说明茶是一门艺术的例子。中国茶历史文化的发展在各个方面都呈现出辩证关系，茶艺术是斯里兰卡殖民时期的遗产。然而，今天茶艺被认为是两国历史和文化的遗产。

中国茶文化

新中国成立以来，1949年中国茶叶年产量达7500吨，1998年增至60万吨以上。“1982年，在中国杭州地区成立了首个将弘扬与宣传茶文化作为宗旨的社会团体，称之为茶人之家。1983年，湖北陆羽茶文化研究会成立。随着茶文化的繁荣和发展，全国的茶店数量不断增加，世界各国参与的国际茶文化大会正在举办。”（舒悦，2021：285）中国有福建岩茶节、云南普洱茶节等著名茶节。由此，中国现代茶文化才得以不断发展。面对现代多元文

化，中国茶文化的发展与传承面临巨大压力。如今，“随着茶叶种植和生产技术的进步，茶叶品种和品质不断丰富和提高。中国茶文化也得到了全世界的推广和传播，成为世界上最受认可和喜爱的文化之一。总之，中国茶文化源远流长，茶文化经过漫长的发展过程，已深深融入人们的生活和精神世界，成为中国传统文化的重要组成部分。”（刘颖和刘艳，1998：155）

饮茶的习俗在中国有着悠久的历史，中国茶的泡制方法也继承自中国古代。茶深深地融入了中国的历史和文化，与柴、米、油、盐、酱、醋一起被视为中国人生活的七大必需品之一。八个地区的生产和销售覆盖全中国。茶文化随着产销的不断扩大而逐渐发展和广泛传播。

“茶在中国有几千年的历史，是中国最常见的饮料。最早的时候，茶只是被当作一种药，而不是饮料。后来，随着人们对差的认识的加深，慢慢开始把它当作解渴的饮料，这才慢慢有了中国茶文化。在中国，喝茶是一种十分普遍的生活习惯。对很多中国人来说，喝茶已成为他们生活中不可缺少的一部分。但是有的饮料虽然名字叫“茶”，却并不是真正的茶。比如广东省的人爱喝的“凉茶”，它的味道稍微有点儿苦，其实是一种用中药做成的饮料。”¹

中国茶可分为六大类：白茶、绿茶、黄茶、乌龙茶、红茶和后发酵茶。其他人则添加了香茶和压缩茶的类别。所有这些都来自茶树植物的品种。大多数中国茶都是在中国

种植和消费的。它在世界各地的中餐馆和杂货店都很常见。绿茶是中国最常见的茶类。

风俗礼仪

在中国的一些地方，在餐馆里，顾客在餐桌上洗碗是很常见的。在中餐馆，通常用茶代替水。当作为日常饮料饮用时，中国人倾向于使用特殊的个人茶瓶，将茶叶装满水几个小时并不断地啜饮。这种方法在中国人的日常生活中很常见，包括全天重复使用相同的茶叶。

地区	类型
杭州，浙江	绿茶
苏州，江苏	绿茶
黄山，安徽	绿茶
金寨，六安，安徽	绿茶
安溪，泉州，福建	乌龙茶
武夷山，福建	乌龙茶
岳阳，湖南	黄茶
祁门，黄山，安徽	红茶
普洱市，云南	后发酵茶或“黑”茶
福鼎，宁德，福建	白茶

斯里兰卡茶文化

斯里兰卡于 1867 年开始种植茶叶，以补贴英国对茶叶的需求。当时，这个国家被称为锡兰，因此锡兰茶的名字久久流传。他们传统上使用阿萨姆邦茶树生产红茶，类似于印度南部的茶。锡兰茶是斯里兰卡生

1. 姜 丽萍，刘畅，鲁江. 标准教程. 北京：北京语言大学出版社，2015，36.

产的茶叶品牌，是描述该地区茶叶的历史术语。锡兰茶不仅被描述为地理描述，而且被视为斯里兰卡文化遗产和身份。斯里兰卡茶叶委员会是斯里兰卡茶狮标志的合法所有者。2019年，斯里兰卡是世界第四大茶叶生产国和第三大茶叶出口国。截至2016年，狮子标志已在98个国家注册。锡兰茶面临着不断增加的生产成本，主要是由于工资、燃料价格和公用事业成本。

- i. **Kandy:** 最古老的地区和浓郁的茶而闻名
- ii. **Nuwara Eliya:** 这里海拔4000-6000英尺，海拔较高，崎岖山峦，细腻芬芳茶叶。
- iii. **Uda Pussellawa:** 潮湿且多雾的地区雨量较多，茶叶通常深色，香气和味道浓郁。
- iv. **Uva:** 这里海拔2000-4000英尺，海拔较高，崎岖山峦，常有干燥风和季风、口感醇厚、顺滑的茶。
- v. **Dimbula:** 丁布拉海拔2000以下，几乎终年湿润，雾气缭绕。产区的金茶素有清爽、醇厚。
- vi. **Sabaragamuwa:** 地区肥沃的山谷孕育出带有一丝甜焦糖味道的茶。
- vii. **Ruhuna:** 鲁哈纳位于斯里兰卡南部省份，出产风味、独特的茶叶。这茶很浓。

如何制作锡兰茶、斯里兰卡风格的茶

此茶饮用时多用奶一起糖、生姜一起糖，也有不加糖的。喝茶加粗糖

也很受欢迎。同时，人们也偏爱印度马萨拉茶。当一个人回到家的時候，当休息的时候，当困倦的时候，喝茶是为了解渴和友善。

中国和斯里兰卡茶文化的词汇和相关用法。

考虑到茶文化和相关词汇，它可以被视为社会语言学范畴内的一类学科。与茶文化相关的词汇。“在茶文化的发展过程中，出现了许多与茶有关的术语。不同的历史文化塑造了不同的茶术语。”（刘颖和刘艳，1998：156）体现了中国和斯里兰卡茶文化的差异。“这些翻译词汇能够帮助人们更好地理解 and 选择茶叶。因此，在茶翻译的中涉及多方面的翻译需求，体现了茶翻译的广泛性。”（刘颖和刘艳，1998：156）

中文 - 僧伽罗语

茶- *Te: / ple:n ti: (加糖) / kahatə, te: (无糖)*

奶茶- *kiri te: / ti:*

姜茶- *igūru te:*

黑茶/红茶- *ratu te: / te:*

绿茶- *gri:n ti:/ kolə te:*

白茶- *sudu te:*

茶叶- *te:*

茶类- *te: wargə*

茶壶- *te: poccijə, te: Jo:gguwə*

茶的艺术- *te: kala:wə*

茶杯- *te: ko:ppəjə*

茶盘- te: bande:sijə
 乌龙茶- wu: long te:
 高品质的茶叶- usas tatvəye: te:
 一级茶叶- paləmu śre:ŋije: te:
 茶艺表演- te: prədarśənəjə
 诗词歌赋 - kavi saha gi:tə
 茶韵- te: ridməjə
 茶道 - te: utsəvəjə
 茶清香- te: suvəðə
 醇厚- sinidū
 爽口 - rasəvat
 滤茶器- Te: goŋtə, te: perənəjə
 茶器- Te: kattələjə
 珍珠奶茶bubulu te:
 芒果绿茶ambə gri:n(kolə pa:tə) te:
 黑糖珍珠奶茶dubūru si:ni bubulu
 kiri te:

在茶文化中，与茶有关的词语不仅体现了物质层面，也体现了精神层面。文化内容与语言是一致的，可能有几个词代表相同的含义，或者一个词在一种语言中代表特定含义，在另一种语言中可能没有特定含义。茶叶品质、等级的差异，茶精神层面的差异，与茶相关的活动、茶的品质、口味、特征的差异，导致了与茶相关的词语的分布，这些特征体现了翻译的广度。

语言中词汇的使用

通过茶文化而普遍使用的专业词汇

在两国的各种社会场合中都有使用。其中包括会友、拜访客人、休息、学习、放松等社交场合。从社会实践中可以看出，茶文化已经成为百姓生活中不可或缺的一部分。

i.

A: 你要不要喝点什么？

B: 我要喝点红茶。请给我一杯茶。

A: 要加奶吗？

B: 还可以。

A: obatə bonnə awaśjə monəwadə ?

B: matə ple:nti ko:ppəjak denna.

A: kiri da:nnə o:nədə?

B: hari kamak næ:.

ii.

A: 你好！

B: 可以推荐一下有什么好喝的吗？

A: 如果你喜欢奶茶的话可以点珍珠奶茶，喜欢水果茶的话可以点芒果绿茶。

B: 我要一杯大杯的黑糖珍珠奶茶。

A: a:jubo:wan!

B: bonnə hoðə dejak oja:tə nirde:sə kərannə puluwandə ?

A: oja: kiri te:wələtə kəmətinam, oja:tə bubulu te: ənəwum kərannə puluwan.

oja: kæmæti palæturu te:wælætə
nam, oja:tə ambõ gri:n te: ænəwum
kərannə puluwan.

B: matə dubūru si:ni bubulu kiri te:
loku ko:ppəjak awasəjaji.

iii.

A: 可以把红茶换成奶茶吗?

B: 可以, 要加什么配料吗?

A: 加糖。

B: 几分糖? 全糖, 半糖, 微糖还
是无糖?

A: 加一分糖, 甜度和我一样甜,
全糖。

B: 冰块正常吗?

A: 热的。

B: 甜度要调整吗?

A: 是的。

A: ratu te: kiri te: wenuwətə a:de:šə
kərannə puluwandə?

B: puluwan, ekətu kərannə o:nə
amudrawjə monəwadə?

A: si:ni ekətu kərannə.

B: si:ni koccərədə? wædʒi si:ni, tikak
si:ni, aɖu si:ni, ehemə nættam si:ni
nətuwədə?

A: si:ni tʃikak ekətu kərannə, mamə
taram mihiri wennə, wædʒi si:ni.

B: ajis kætə sa:ma:njə prəma:nendə?

A: rasnetə

B: si:ni da:nnə o:nədə?

A: Owu, da:nnə o:nə.

中国和斯里兰卡饮茶习惯的差异

“在中国, 茶通常以热水冲泡的方式饮用, 热茶是常见的选择。茶被认为是热饮。 在中国茶文化中, 泡茶往往是一个细致的过程, 注重茶叶的品质和风味。中国人常常会花费时间来泡制茶叶, 进行多次冲泡。”(刘颖和刘艳, 1998: 155) 热茶在斯里兰卡很常见。在斯里兰卡泡茶通常简单快捷。在中国和斯里兰卡, 喝茶是一种日常习惯, 人们不分早上、下午、下午、晚上都喜欢喝茶。中国人习惯饭前或饭后喝茶。 但在斯里兰卡, 茶并不与食物联系在一起。在这两个国家, 喝茶往往与社交和人际交流密切相关。在这两个国家, 茶被认为是一种友好而热情的待客方式, 人们经常受到亲友的邀请。 或者邀请客人一起喝茶。

在斯里兰卡, 喝茶通常与下午茶和社交聚会等特殊场合有关。 茶也被用作社交活动的一部分, 例如下午茶或与朋友喝茶。在茶的搭配方面, 在中国和斯里兰卡的茶文化中, 茶经常与糕点、小吃和其他茶搭配。 小吃通常与茶一起供应。斯里兰卡茶通常与糕点、三明治和饼干等甜味或咸味食物搭配。 在斯里兰卡下午茶文化中, 食物和选择更加多样化。这些差异反映了中国和斯里兰卡不同的饮茶文化和生活方式。

中国与斯里兰卡茶艺的异同

根据以上研究, 可以得出一些关于斯里兰卡和中国茶艺的相同点和不

同点的结论。

- i. 两国都重视茶叶。
- ii. 在这两个国家，茶都已发展成为一门独立的艺术。
- iii. 从质上看，两国人民对茶的看法是相似的，有相同目的。
- iv. 用法和格式上有差异。
- v. 斯里兰卡对红茶和绿茶有需求，中国也包括那两个使用多个品种。
- vi. 这两种语言的词汇是由一组与茶文化相关的词汇滋养的。
- vii. 斯里兰卡的茶文化是西方遗产，并形成了自己的特色。
- viii. 中国茶文化是自己的遗产。
- ix. 中国茶文化比斯里兰卡茶文化更为广泛，有丰富的节日、歌曲、诗歌、成语等文学内容。

基于这些事实，可以认为，泡茶艺术在文化和语言上长期以来独立培育了两国的语言和文化。

结论

除了四种技能之外，文化能力是第二语言或外语教学过程的一个关键方面。在考察文化时，我们发现各种词语是从文化进入语言的。在当今的人类文化中，茶艺似乎已经被一种文化认同所孕育。它因国家和语言而异。斯里兰卡和中国就是两个这样的国家。对比考察两国茶文化，在仪式和思想上既有相同点，也有不同点。这项研究强调两国的

茶艺是语言和文化发展的标志。

参考文献

- 袁新. (2003). 跨文化交际与对外汉语教学. 云南师范大学学报, 5-8.
- 江平, 段慧. (2016)' 九华佛茶历史传承与创新研究. 茶业通报, 156-158.
- 杨春玲. (2016)' 茶文化在中国国画艺术中的体现与传承. 福建茶叶, 400-401.
- 邹萧, 王捷才. (2019)' 李建斌, 陈志方. 崖婆咀茶历史文化调研初报及发展思路建议. 广东茶业, 16-18.
- 李方. (2016)' 潮汕工夫茶茶具设计历史文化研究. 福建茶叶, 125-126.
- 王静. (2016)' 茶文化与茶历史在学生思想教育中的关联效应. 福建茶叶, 379-380.
- 张昕. (2023). 基于中西茶文化差异背景的茶叶翻译技巧与方法分析. 福建茶叶, 124-126.
- 周保群. (2022). 文化视域浅析茶叶英语翻译技巧. 福建茶叶, 171-173.
- 梅海瑶. (2022). 浅析中西茶文化差异视角下的跨文化冲突. 今古文创, 111-113.
- 邓娟. (2022). 茶文化对外传播中英语翻译策略研究. 福建茶叶, 188-190.
- 谭云芳. (2021). 茶文化的英语翻译技巧探讨. 福建茶叶, 191-192.
- 朱惠阳. (2020). 中西茶文化差异背景下的茶叶翻译技巧与方法研究. 福建茶叶, 155-157.
- 马艳. (2018). 从中西茶文化差异探究茶叶翻译技巧与方法. 福建茶叶, 262-265.
- 孙舒悦. (1994). 茶历史文化的传承与发展策略探究. 学术专业人文茶趣, 284-285.
- 刘颖和刘艳. (1994). 中西茶文化差异及茶叶英语翻译技巧. 思考探索, 155-157.

- 盖圣. (1999). 茶文化的哲学思想和时代价值. 三茶统筹, 1-3.
- 高剑华. 对外汉语教学中的跨文化意识. 教育科学, 2007 年 10 月第 23 卷, 第 5 期.
- 寄州, 杨., (ed.). (2006). 汉语教程-第二册上. 北京: 北京语言大学出版社.
- 寄州, 杨., (ed.). (2006). 汉语教程-第二册下. 北京: 北京语言大学出版社.
- 婧, 张., (ed.). (2008). 语法精讲精练. 北京: 北京外文出版社.
- 兰萍, 曹., (ed.). (2008). 现代汉语词典第五版. 北京: 商务印书馆.
- 李红. 试论对外汉语教学中的跨文化交际意识. 陕西师范大学学报(哲学社会科学版), 1998, 6 月, 第 27 卷增刊.
- 丽萍, 姜' (2023). 标准教程五下' 北京: 北京语言大学出版社.
- 文飞, 胡' (2019). 基于用户视角的汉英词典里论与应用研究' 北京: 科学出版社.
- 文飞, 胡' (2023). 基于语料库的汉英词典儒学词研究' 北京: 商务印书馆.
- 晓群, 俞., (ed.). (1979). 现代汉语八百词. 辽宁: 辽宁教育出版社.
- 迅, 刘., (ed.). (2002). 新实用汉语课本 - 课本 1. 北京: 北京语言大学出版社.
- 迅, 刘., (ed.). (2002). 新实用汉语课本 - 课本 2. 北京: 北京语言大学出版社.
- 中伟, 吴., (ed.). (2010). 现代汉语 - 课本. 北京: 北京外文出版社.
- Aysha Mohd, Sharif (2005), [Online], Available at: <https://www.thoughtco.com/what-is-applied-linguistics-1689126>
- Brown, H.S., (2000). Principles of Language Learning and Teaching (4th ed.). New York: Pearson Education.
- Dianne Larsen-Freeman. 2000. Techniques and principles in language teaching. Oxford University Press: Oxford. Retrieved May 10, 2014, from, <http://www.scribd.com/doc/43944078/Weaknesses-of-Grammar-Translation-Method>
- Sri Lanka, National Education Commission (2003), Proposals for a national policy framework on general education in Sri Lanka, Deepani prints privet limited, Colombo.
- Sri Lanka, National Education Commission (2016), Proposals for a national policy framework on general education in Sri Lanka, National Education Commission, Nugegoda.